

**XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR  
L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON  
ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS**

**CRÉATIVITÉ ET TRANSFORMATIONS  
AVEC L'INFANT OBSERVATION ET SES APPLICATIONS**



**21-22-23-24 Février 2024**

LIEU :  
COLEGIO UNIVERSITARIO SAN GERONIMO DE LA HABANA  
Obispo/ Mercaderes y San Ignacio - La Habana, Cuba

**LA HAVANE - CUBA**

**AIDOB**B  
www.aidobb.org



aidobbcuba2024@gmail.com



## Présentation AIDOB

L'Association AIDOB (Association Internationale pour le Développement de l'Observation du Bébé Selon Bick) a été créée en 2012, à l'issue du IX Congrès International sur l'Observation du Bébé selon E. Bick, qui s'est tenu à Dakar. Cette association réunit des formateurs et des professionnels de la Petite Enfance et de la Santé Mentale qui souhaitent développer par leurs activités et leurs échanges la diffusion, l'enseignement et les applications de l'observation du bébé dans différents contextes.

Cuba  
2024

### XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress Créativité et Transformations avec l'Infant Observation et ses applications

La méthode d'observation du bébé créée par Esther Bick en 1948 (Infant Observation) représente un moment fondamental de formation pour tous les professionnels de la petite enfance et pour ceux qui sont confrontés aux niveaux primitifs de la pensée. Cette formation permet également aux professionnels ne travaillant pas avec les enfants de renforcer leurs capacités de compréhension des niveaux les plus archaïques du fonctionnement psychique de tout patient.

L'observation du bébé nous confronte aux mystères des origines de la vie psychique et à ses premières manifestations, au langage corporel du bébé et à l'impact de l'arrivée d'un bébé dans l'organisation familiale et dans la vie émotionnelle de chacun de ses membres.

Cette méthode représente également une grande richesse grâce aux applications cliniques dans différents lieux d'accueil du bébé (maternités, crèches, pouponnières...). En effet l'observation est une méthode qui permet au groupe de travail de réfléchir et d'élaborer le matériel «brut» de l'observation et de l'utiliser pour le développement de la pensée.

Soulignons aussi les apports scientifiques de cette méthode dans la compréhension du développement psychique du bébé et du jeune enfant et la prévention des troubles précoces du développement. Cette méthode a apporté un éclairage nouveau à des pathologies graves comme celles du spectre autistique et a ouvert la voie à la psychothérapie de la relation parents-bébé.

Le XIème Congrès International sur l'Observation du bébé se tient à Cuba, et nous voulons donner, grâce à ce Congrès, une attention particulière aux bébés et aux jeunes enfants dans tous les pays d'Amérique Latine et dans les pays en voie de développement, où les enfants sont les premiers à être exposés aux changements violents des familles et de la société.

Ce Congrès se situe dans la continuité scientifique avec les précédents Congrès Internationaux, qui s'étaient tenus à Dakar (2012) et à Turin (2017). Nous pensons que faire connaître la méthode d'observation du bébé selon Esther Bick participera au développement de la santé publique et à un plus grand respect des droits des enfants, des femmes et des familles dans tous les pays du monde.



La formation à l'observation du bébé aide également les professionnels de la petite enfance qui travaillent dans un contexte multiculturel à avoir une plus grande ouverture et une plus grande compréhension des différents modes de relation et de soins aux bébés. Cela représente une base indispensable pour mieux entrer en contact et mieux communiquer avec les différents groupes culturels dans nos sociétés, pour aller à la rencontre du bébé et de sa famille avec une attitude de respects pour ces valeurs culturelles.

Au cours de ces dernières années, nous avons tous été marqués par différentes crises globales (sanitaire, économique, climatique et sécuritaire) qui ont profondément touché les bases de notre monde interne, notre façon de vivre et de travailler.

La pandémie a eu des impacts sur notre intimité, notre relation au corps et nos relations interpersonnelles. Les effets du climat se font parfois sentir de manière inattendue et menaçante. La guerre et le terrorisme apportent drames, incompréhensions et terreur.

La société est devenue instable, des conditions de vie de plus en plus précaires voient le jour tandis que paradoxalement les liens au sein de la population mondiale se densifient.

Si toute crise est faite d'instabilité, d'incertitude et d'angoisse, toute crise peut contenir aussi, en germe, des possibilités de transformation et de création.

**CREATIVITE ET TRANSFORMATION** seront au centre de notre Congrès : les bébés nous montrent, malgré leur extrême dépendance, toute la force de vie qu'ils peuvent mobiliser pour faire face à l'adversité. Ils nous apprennent que le développement est un mouvement continu fait de surprises, bouleversements et de transformations (au sens de Bion), grâce auxquels les éléments émotionnels peuvent être « digérés » et utilisés pour la croissance et la pensée.





## Presentación

# AIDOBB

La Asociación AIDOBB (Asociación Internacional para el desarrollo de la observación del bebé según E. BICK) se estableció en 2012, al finalizar el IX Congreso Internacional de Observación del bebé según E. Bick, que se celebró en Dakar. Esta asociación reúne a formadores y profesionales de la primera infancia y de la Salud Mental que deseen desarrollar a través de sus actividades e intercambios la difusión, la formación y las aplicaciones de la observación del bebé en distintos contextos.

Cuba  
2024

## XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress

### Creatividad y transformaciones con el método de Observación del bebé y sus aplicaciones

El método de observación de bebés creado por Esther Bick en 1948, representa un momento fundamental de formación para todos los profesionales de la primera infancia y para aquellos que se enfrentan con los niveles más primitivos del pensamiento. Esta formación permite también a los profesionales, que no trabajan con los niños reforzar sus capacidades de comprensión de los niveles más arcaicos del funcionamiento de la psique de todo paciente. La observación de bebés nos confronta con los misterios de los orígenes de la vida psíquica y sus primeras manifestaciones, el lenguaje corporal del bebé, y el impacto del arribo de un bebé en la organización familiar y la vida emocional de cada uno de sus miembros.

Este método ha representado una gran riqueza gracias a sus aplicaciones clínicas en diferentes lugares de acogida del bebé (maternidades, guarderías, jardines de infantes...). En efecto, la observación es un método que permite a un grupo de trabajar y elaborar el material <<bruto>> de la observación y utilizarlo para el desarrollo del pensamiento.

Considérense también las contribuciones científicas de este método en la comprensión del desarrollo psíquico del bebé y de los pequeños infantes, así como la prevención de los problemas tempranos del desarrollo. Este método ha contribuido dando una nueva luz para las patologías graves como el autismo y la psicosis y una vía abierta para la psicoterapia de la relación padres-bebé.

En Cuba se realizará el XI Congreso Internacional de Observación de Bebés, y facilitar, con este Congreso, una atención especial a los bebés y niños pequeños en todos los países de América Latina, donde la vulnerabilidad en muchos ámbitos sociales se impone, y la violencia y la injusticia social impactan dolorosamente a familias completas.

Este Congreso tiene una continuidad científica con los precedentes Congresos Internacionales, que se llevaron a cabo en Dakar (2012), y Torino (2017). Pensamos que dar a conocer este método participaría en el desarrollo de la salud pública y en un mayor respeto de los derechos de los infantes, de las mujeres y las familias.



La formación de la observación de bebés ayuda también a los profesionales de la primera infancia que trabajan dentro de un contexto multicultural a tener una mayor apertura y una mayor comprensión de los diferentes modos de relación y de cuidados de los bebés. Lo que representa una base indispensable para [un mejor contacto y una mayor comunicación entre los diferentes grupos humanos dentro de nuestras sociedades, para ir al reencuentro del bebé y de su familia con una actitud de respeto de sus valores culturales.

En los últimos años, todos hemos estado marcados por diversas crisis globales (sanitaria, económica, climática y de seguridad) que han afectado profundamente las bases de nuestro mundo interno, nuestra forma de vivir y trabajar. La pandemia ha impactado en nuestra intimidad, nuestra relación con el cuerpo y nuestras relaciones interpersonales. Los efectos del clima a veces se sienten de manera inesperada y amenazante. La guerra y el terrorismo traen drama, incomprensión y terror. La sociedad se ha vuelto inestable, surgen condiciones de vida cada vez más precarias, y paradójicamente, los vínculos entre la población mundial se vuelven más densos. Si toda crisis está hecha de inestabilidad, incertidumbre y angustia, toda crisis también puede contener, en germen, posibilidades de transformación y creación.

**LA CREATIVIDAD Y LA TRANSFORMACIÓN** estarán en el centro de nuestro Congreso: los bebés nos muestran, a pesar de su extrema dependencia, toda la fuerza vital que pueden movilizar para enfrentar la adversidad. Nos enseñan que el desarrollo es un movimiento continuo hecho de sorpresas, sobresaltos y transformaciones (en el sentido de Bion), gracias al cual los elementos emocionales pueden ser "digeridos" y utilizados para el crecimiento y el pensamiento.





## Introducing **AIDOB**

The AIDOB - International Association of Infant Observation – Esther Bick Method was established in 2012, after the IX International Congress on Infant Observation Baby, which was held in Dakar. This association brings together educators and professionals from Early Childhood and Mental Health disciplines who wish to develop their professional activities and exchange and disseminate their educational and research experiences utilizing the infant observation method and its applications in different cultural, clinical, developmental and educational contexts.

**Cuba  
2024**

### **XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress Creativity and Transformations with Infant Observation and its applications**

The infant observation method created by Esther Bick in 1948 represents a fundamental and important moment of training for all early childhood professionals and for those who are confronted with primitive levels of thought. This training also allows professionals who do not work with children to strengthen their ability to understand the most archaic levels of the psychic functioning of any patient.

The observation of the baby utilizing the Bick methodology confronts us with the mysteries of the origins of psychic life and its first manifestations : the body language of the baby and the impact of the arrival of a baby in the family organization and within the emotional life of each of its members.

This method also represents a great richness in its clinical applications in various centers for the treatment of the infants (maternities, nurseries...). Indeed, observation is a method that allows the working group to reflect and elaborate the “raw” material of observation and to use it for the development of thought.

We should also underline the scientific contributions of this method in understanding the psychic development of babies and young children and in the prevention of early developmental disorders. This method has shed new light on serious pathologies such as autism spectrum disorders, and has paved the way for psychotherapy of the parent-baby relationship.

The XI International Congress on Baby Observation will be held in Cuba, and we want to give, through this Congress, special attention to babies and young children in all Latin American countries, and in the developing countries where children are the first to be exposed to violent changes in the family and society.

This Congress provides a scientific continuity with the previous International Congresses which were held in Dakar (2012) and Turin (2017). We believe that making known the method of observation of the baby according to Esther Bick will contribute to the development of public health and to a greater respect for the rights of children, women and families in all countries of the world.



Baby observation training also helps early childhood professionals working in a multicultural setting to have greater openness and understanding of different ways of relating to and caring for babies. This represents an essential basis for better contact and better communication with different cultural groups in our societies, as well as meeting the baby and their family with an attitude of respect for divergent cultural values.

In recent years, we have all been marked by various global crises (health, economic, climate and security) which have deeply affected the foundations of our internal world, as well as our way of living and working. The pandemic has had an impact on our intimacies, our relationship to the body and our interpersonal relationships. The effects of the climate crisis are sometimes felt in unexpected and threatening ways. War and terrorism bring drama, misunderstanding and terror. Society has become unstable, and increasingly precarious living conditions are emerging while paradoxically the links within the world population are becoming more complex and denser. If any crisis is made up of instability, uncertainty and anguish, any crisis can also contain within it the germ of possibilities for transformation and creation.

CREATIVITY AND TRANSFORMATION will be at the center of our Congress: babies show us, despite their extreme dependence, all of the life force that they can mobilize to face adversity. They teach us that development is a continuous movement made up of surprises, upheavals and transformations (in the sense of Bion), thanks to which the emotional elements can be "digested" and used for growth and thought.





Cuba 2024

XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress

## LES PARTENAIRES - LOS SOCIOS - PARTNERS



Merci à tous nos partenaires pour leur soutien  
Gracias a todos nuestros socios por su apoyo  
Thank's all our partners for their support



Embajada del Reino de Bélgica  
en Cuba

# ALOB

Asociación  
Latinoamericana de  
**Observadores de  
Bebés** Método BICK



COLEGIO UNIVERSITARIO  
**SAN GERÓNIMO**  
DE LA HABANA  
UNIVERSIDAD DE LA HABANA



## CONNECTA PERINATAL

ALIANZA HISPANOHABLANTE POR LA SALUD MENTAL  
PERINATAL Y DE LA FAMILIA



Association **WAIMH France**  
Affiliée à la WAIMH Internationale

[www.waimh.fr](http://www.waimh.fr)  
Association affiliée à la World Association Infant Mental Health  
<https://waimh.org>



INSTITUT CONTEMPORAIN DE L'ENFANCE

# depeea

association européenne de  
psychopathologie de  
l'enfant et de l'adolescent





Cuba  
2024

LES PARTENAIRES - LOS SOCIOS - PARTNERS

Merci à tous nos partenaires pour leur soutien  
Gracias a todos nuestros socios por su apoyo  
Thank's all our partners for their support



Mon Ti'loup



Copes

Formation pour les professionnels  
de l'enfance, de l'adolescence et de la famille



ASSOCIATION

PiklerLóczy

Pour une réflexion sur l'enfant. FRANCE

CIPPA

Coordination Internationale entre Psychothérapeute  
Psychanalystes et membres associés  
s'occupant de personnes Autistes

éerès  
éditions



INTERNATIONAL  
PSYCHOANALYTICAL  
ASSOCIATION

COCAP



ASOCIACIÓN PARA LA SALUD MENTAL INFANTIL  
DESDE LA GESTACIÓN

AFPPEA

Association pour la Formation à la Psychothérapie  
Psychanalytique de l'Enfant et de l'Adolescent



Associazione Fiorentina  
coterapia psicoanalitica

Spirale

Affobeb

Association Francophone des Formateurs  
de l'Observation de Bébé selon Esther Bick

European federation **EFPP**  
for psychoanalytic psychotherapy



ifisam

INSTITUT DE FORMATION  
À L'INTERVENTION EN SANTÉ MENTALE

Créativité et Transformations avec l'Infant Observation et ses applications  
Creatividad y Transformaciones con la Observación de Bebés y sus aplicaciones  
Creativity and Transformations with Infant Observation and its applications



## MEMBRES DU COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

Graciela Ball, Silvia Neborak (Argentine)

Rosella Sandri, Christine Franckx (Belgique)

Alicia Béatriz Dorado De Lisondo (Brésil)

Eduardo Jaar, Eugenia Valdés, Matias Marchand, Patricio Peñailillo (Chile)

Hilda Botero (Colombie)

Alexis Arturo Alonso Rodríguez, Carlos E. Rubalcaba, Miriam de la Osa,

Tania Peón Valdes (Cuba)

Pascual Palau Subiela, Jorge L. Tizon García (Espagne)

Bernard Golse, Sophie Gariel-Bataille, Radhia Ben Youssef, Marie-Christine Le Guellec-Caumont, Denis Mellier, Valérie Montreynaud, Régine Prat, Joëlle Rochette Guglielmi (France)

Jeanne Magagna, Gianna Williams (U.K.)

Luigia Cresti, Simona Nissim, Marilena Vottero (Italie)

Esperanza Pérez de Plá, Nohemí Reyes Polanco (Mexique)

Svetlana Hiers (Russie)

Momar Camara, Ramatoulye Diagne, Ousmane Ndiaye, Mactar Ba, Rosella Sandri (Sénégal)

Riadh Ben Rejeb (Tunisie)

Brian Elliott Feldman (USA)

Solángel Suárez (Venezuela)

## MEMBRES DU COMITÉ D'ORGANISATION

Rosella Sandri (Belgique, Sénégal)

Pascale Sebban (France)

Alexis Arturo Alonso Rodríguez (Cuba)

Carlos E. Rubalcaba (Cuba)

Hilda Botero (Colombie)

Brian Elliott Feldman (USA)



# Programme - Programa - Program

## COLLOQUE RÉSERVÉ AUX FORMATEURS COLOQUIO RESERVADO A LOS FORMADORES TRAINERS' MEETING ONLY

19-20 FÉVRIER-DE FEBRERO-FEBRUARY

Lundi 19 février - Lunes 19 de Febrero - Monday February 19th

14.30-15.00. Accueil des formateurs - Bienvenida a los formadores - Welcome trainers

15.00-15.45 Ouverture-Apertura-Opening / Introduction - Introducción

Transmission, transformation et créativité dans le processus de formation du formateur à l'Infant Observation - **Rosella SANDRI - Présidente de AIDOB (Belgique/Sénégal)**

15.45-16.00 Discussion-Discusión

16.00-16.45 Las ansiedades iniciales del observador y del grupo: la importancia de la formación del coordinador en su función continente y en la transmisión del método Bick  
**Josefina FINZI SAIZ, Rosa LANG (Argentina)**

16.45-17.00 Discussion-Discusión

17.00-17.30



17.30-18.15 Formando formadores en O.B. método de E. Bick - **Eduardo JAAR (Chile), Hilda BOTERO (Colombia)**

18.15-18.30 Discussion-Discusión

Mardi 20 février - Martes 20 de Febrero - Tuesday February 19th

*Durant toute la matinée, il sera proposé en parallèle du Colloque des Formateurs par ALOBB (en espagnol avec traduction) une activité de sensibilisation à la méthode d'observation du bébé - Paralelamente a la Conferencia de formadores, ALOBB (en español con traducción) ofrecerá durante todo el día una actividad de sensibilización al método de observación de bebés - In parallel to the Trainers' meeting, ALOBB (in Spanish with translation) will offer an awareness activity on Infant observation method throughout the day.*

*Coordinatrice Graciela BALL (Argentina), Hilda BOTERO (Colombia)*

9.15-10.00 Becoming an Infant Observation seminar leader : challenges in training in different cultural - Contexts - **Brian Elliott FELDMAN (USA)**

10.00-10.15 Discussion-Discusión

10.15-10.45



10.45-11.30 Creando un cuarto pilar : formadores, formándose - **Margarita BALDRICH, Patricio PEÑAILILLO, Eugenia VALDÉS (Chile)**

11.30-12.15 Discussion générale - Discusión generale - General discussion

12.15-13.30



# Programme - Programa - Program

19-20 FÉVRIER-DE FEBRERO-FEBRUARY

COLLOQUE RÉSERVÉ AUX FORMATEURS - COLOQUIO RESERVADO  
A LOS FORMADORES - TRAINERS' MEETING ONLY



**13.30-16.30** Présentation d'un matériel d'observation par le formateur  
Presentación del material de observación por parte del formador  
Presentation of observation material by the trainer  
**Pascal CORDE (CHU d'Amiens) (France)**

**16.30-17.00** Discussion-Discusión

*Pour tous For all*



**19.00**

Rendez-vous au **Museo Casa de África**

*Welcome*

**Mot de Bienvenue  
AIDOB**

**Rosella Sandri, Présidente  
&**

**ASSOCIATION FRANCO-CUBAINE**

**Alexis Arturo ALONSO RODRIGUEZ, Vice-Président**

**COFALP**

**Dominique Wintrebert, Président de la Coordination  
France-Amérique latine de psychiatrie\***



**Cocktail - Cóctel**

**Avec orchestre Sonora Tropical - Con orquesta Sonora Tropical  
With Sonora Tropical Orchestra**





# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

21-22-23-24 FÉVRIER - 21-22-23-24 DE FEBRERO - FEBRUARY 21-22-23-24th

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

**Créativité et transformation avec l'Observation du bébé**

**Creatividad y transformación con la Observación del bebé**

**Creativity and transformations with Infant Observation and its applications**

**Plénières-Plenarias  
Plenary sessions**



**MATIN-MAÑANA-MORNING**

**Sylvia NEBORAK, Présidente de séance, Coordinadora**

**08.00-09.00 Accueil des Participants Congrès  
Bienvenida a los Participantes al Congreso  
Welcome for participants**

**09.00-09.15** Ouverture par l'Ambassade de Belgique et la Société Cubaine de Psychiatrie  
Inauguración por las autoridades y la Sociedad Cubana de Psiquiatría  
Opening by officials and the Cuban Society of Psychiatry

**09.15-09.45** Système national de santé et priorités en matière de soins de santé maternelle infantile à Cuba - Sistema Nacional de Salud y prioridades en torno a la atención materno infantil en Cuba - National health system and priorities for maternal and child health care in Cuba

**Amor de los Angeles VEGA CASTAÑO (Cuba)**

**09.45-10.30 Ouverture scientifique du Congrès - Apertura científica del Congreso -  
Scientific opening of the Congress**

Créativité du bébé, de l'observateur et du groupe : transformations à partir de l'observation du bébé

**Rosella SANDRI Présidente AIDOB (Belgique, Sénégal)**

**10.30-10.45** Discussion-Discusión

**10.45-11.30** Influencia de la OB en la psicoterapia de niños y familias  
**Jorge L. TIZON GARCIA (España)**

**11.30-11.45** Discussion-Discusión

**11.45-12.15**



**12.15-13.00** La méthode d'observation du bébé selon E. Bick : un outil précieux de compréhension des mécanismes de transfert et de contre-transfert.

**Marie-Christine LE GUELLEC CAUMONT (France)**

**13.00-13.15** Discussion-Discusión

**13.15-14.15**





# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

14.15-15.15 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOP

15.15-15.45 - Discussion-Discusión

Observation du bébé et processus de transformation

Observación del bebé y del proceso de transformación

Infant Observation and transformation process

15.45-16.15 

M1 IO une expérience transformatrice à plus d'un titre (FR)

Valérie MONTREYNAUD, Sylvie DENIZET (France)

M2 Dans l'attente d'un bébé à observer : transformations des représentations de la formation dans le groupe (FR)

Sophie GARIEL-BATAILLE (France)

M3 La fuerza de eros ante los golpes de la vida (ES)

Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil) - Discutante : Régine PRAT (France)

M4 Una mirada transformadora: La experiencia de observarse y pensarse observando (ES)

Margareta HARGITAY (Venezuela)

M5 Soutien de la créativité chez un bébé observé au sein d'une famille complexe (FR)

Pierrette POYET, Raquel ESPINOSA DU ROUCHET (France)

M6 Aprendiendo de la experiencia en la observación de Bebés . Una experiencia transformadora (ES)

Mirta IWAN (Argentina)

M7 La Caseta amb Rodes : Invitation à jouer, parler, observer et penser (ES)

Mabel GUIBERT, Pau FARRAS (España)

M8 From a sexual to an aesthetic look at the process of breastfeeding in infant observation - Du sexuel à l'esthétique - le regard de l'observateur sur l'allaitement maternelle (EN/RUS)

Olga PAPSUEVA, Tatiana ALEXANDROVA (Russie)

16.15-17.15 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOP

17.15-17.45 - Discussion-Discusión

Observation du bébé en temps de pandémie et espace virtuel

Observación del bebé en tiempos de pandemia y espacio virtual

Observation of babies in times of pandemic and virtual space

M9 ? Qué nos enseñaron los niños sobre la pulsión de vida /muerte y el principio del placer/realidad en la Pandemia ? (ES)

Lucia GRIGOLETTI (Brasil)

M10 A importância da Observação de Bebês Método Esther Bick na formação de todo Analista - limites e alcances da observação realizada online (PT/ES)

Alícia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil)

M11 L'observation du bébé entre présence corporelle, présence virtuelle et présence émotionnelle de l'observatrice. Comment avons-nous observé pendant la période de pandémie ? (FR)

Rosella SANDRI (Belgique, Sénégal), Ulrike CHUARD (France, Allemagne)

M12 Séminaire d'observation online - construction d'un espace virtuel de rencontre (FR/EN)

Svetlana HIERS (Russie)

 Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription  
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción  
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration



## Programme - Programa - Program

### XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

**Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th**

**Peau psychique, enveloppes, pulsion et rythme**

**Piel psíquica, envolturas, impulso y ritmo**

**Psychic skin, envelopes, impulse and rhythm**

**Plénières-Plenarias  
Plenary sessions**



**MATIN-MAÑANA-MORNING**

**Riadh BEN REJEB, Président de séance, Coordonnateur,  
coordinadoro**

**08.15 Accueil - Bienvenida- Welcome**

**08.45-09.15** Los primeros 1000 días de la vida  
**Berta Lidia CASTRO PACHECO (Cuba)**

**09.15-09.30** Discussion-Discusión

**09.30-10.15** De la peau à la pulsion : tact-pulsion, une autre révolution  
**Régine PRAT (France)**

**10.15-10.30** Discussion-Discusión

**10.30-11.15** Entre el apego y la piel psíquica : Sobre la emergencia de la intersubjetividad en la observación infantil y el análisis clínico  
**Brian Elliott FELDMAN (USA)**

**11.15-11.30** Discussion-Discusión

**11.30-12.00** 

**12.00-12.45** La force créatrice du bébé et le tissage des enveloppes psychiques - La fuerza creadora del bebé y el tejido de envolturas psíquicas - The creative force of the baby and the weaving of psychic envelopes  
**Denis MELLIER (France)**

**12.45-13.00** Discussion-Discusión

**13.00-14.00** 



# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th

14.00-15.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOP

15.00-15.30 - Discussion-Discusión

15.30-16.00



Observation du bébé, cultures et sociétés  
Observación de bebés, culturas y sociedades  
Baby observation, cultures and societies

J1 The Cultural Skin in Latin America: A Post-Colonial Perspective (EN)

**Brian Elliott FELDMAN (USA)**

Observação pais-bebê na Unidade de Terapia Intensiva Neonatal (UTI Neonatal) expansão e formação a partir do modelo Esther Bick / Observación padres-bebé en la Unidad de

J2 Terapia Intensiva Neonatal (UTI Neonatal) expansión y entrenamiento basado en el modelo de Esther Bick / Parent-infant observation in the Neonatal Intensive Care Unit (Neonatal ICU) expansion and health professional training based on the Esther Bick model (PT/ES/EN??)

**Ana Maria ROSENZVAIG (Brasil)**

J3 Immersion et observation d'un enfant issu d'une famille bi-nationale dans un pays stigmatisé par un génocide (FR)

**Roseline ZANNOU (France)**

J4 Soins et observation des bébés de parents exilés (FR)

**Claire MESTRE, Estelle GIOAN (France)**

J5 Tejer el método de observación en comunidades indígenas del Ecuador (ES)

**Maria Isabel MIRANDA ORREGO (Ecuador)**

J6 De l'enveloppe-peau à la peau culturelle et groupale (FR)

**Rosella SANDRI (Belgique, Sénégal), Momar CAMARA, F. NDOYE (Sénégal)**

J7 Experiencia cubana en la atención psicoterapéutica a grupos multifamiliares y su impacto en la salud mental infanto juvenil (ES)

**Elba VARONA GALINDO, Elizabeth MÉNDEZ. Grupo Nacional de Psiquiatría Infantil (Cuba)**

J8 Les péripéties de l'observation lors de l'opération spéciale. Comment la guerre perturbe le processus de la formation (FR)

**Yulia BOZHENKO (Russie)**

16.00-17.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOP

17.00-17.30 - Discussion-Discusión

Applications thérapeutiques de l'observation du bébé  
Aplicaciones terapéuticas de la observación de lactantes  
Therapeutic applications of infant observation

J9 Impacto del género en la experiencia de un grupo de observación - **Clementina ARAYA, Claudia BÁEZ, Valentina HERRERA, Christian OVALLE, Valeria ÁVILA (Chile)**

J10 De la mère morte à la mère fantôme. A propos des carences dites « dorées » (FR)

**Riadh BEN REJEB (Tunisie)**

**i** Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription  
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción  
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration





# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th

16.00-17.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOP

17.00-17.30 - Discussion-Discusión

Applications thérapeutiques de l'observation du bébé  
Aplicaciones terapéuticas de la observación de lactantes  
Therapeutic applications of infant observation

- J11 I Stand Alone Among the Crowd: Infant Observation in the Current Russian Cultural Context (EN/RUS)  
**Svetlana POPOVA, Anastasia DROBINA (Russie)**
- J12 L'application de la méthode de l'observation du bébé selon Esther Bick dans un lieu d'accueil enfant / parents. Une expérience. (FR)  
**Ulrike CHUARD (France)**
- J13 Guardami Giocare ! Une approche préventive et thérapeutique basée sur l'observation du bébé (IT/FR)  
**Patrizia GATTI (Italie)**
- J14 Formación en observación de bebés Método Bick. Aplicación en la clínica: embarazo-parto-crianza (ES)  
**Josefina SAIZ FINZI, Lucila GAMARRA TATE (Argentina)**
- J15 Construyendo vínculos (ES)  
**Silvia NEBORAK (Argentina)**
- J16 En pouponnière, prendre soin des liens enfant-soignant, au sein d'un dispositif clinique d'observation attentive (FR)  
**Aurélië BRUGUIER HUET (France)**
- J17 Getting back in touch: how parents and children can get back into dialogue in the NICU (EN/IT)  
**Aurora SCABIA, Elena COLETTI, Lisa DIOLI, Eleonora TESTA (Italie)**



# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

Bébé observateur, bébé en souffrance, bébé à risque ?

¿ Bebé observador, bebé en sufrimiento, bebé en situación de riesgo ?

Observant baby, baby in pain, baby at risk

Plénières-Plenarias  
Plenary sessions



MATIN-MAÑANA-MORNING

Pascal CORDE - Président de séance, coordonnateur,  
coordinadoro

08.30 **Accueil - Bienvenida -Welcome**

09.00-09.45 Le bébé observateur  
**Bernard GOLSE\* (France)**

10.00-10.45 La importancia del Método de Observación de Bebés Esther Bick ante los riesgos  
psíquicos del bebé en sufrimiento  
**Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil)**

10.45-11.00 Discussion-Discusión

11.00-11.30



11.30-12.15 Sufrimiento inútil en la unidad neonatal  
**Hilda BOTERO (Colombia)**

12.15-12.30 Discussion-Discusión

12.30-13.15 De l'observation à l'action : le champ de bataille du thérapeute confronté  
aux bébés à risque d'autisme  
**Marie-Christine LAZNIK (France)**

13.15-13.30 Discussion-Discusión

13.30-14.30





# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

14.30-15.30 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOP

15.30-16.00 - Discussion-Discusión

Observation du bébé et prévention des troubles précoces  
Observación del bebé y prevención de trastornos precoces  
Infant observation and prevention of early disorders

16.00-16.30

V1 Identificación precoz de signos de alarma de desviaciones del neurodesarrollo Infantil (ES)

**Tania PEON VALDES, Grupo Nacional de Psiquiatría Infantil (Cuba)**

V2 Defensas autistas en un cuadro de carencia afectiva crónica - Autistic Defenses in Setting of Chronic Affective Deprivation Syndrome (ES)

**Eduardo JAAR (Chile)**

V3 La observación de bebés y sus aplicaciones preventivas y terapéuticas (ES)

**Matías MARCHANT (Chile)**

V4 Desencuentros (ES)

**Violeta FERNANDEZ, Sylvia NEBORAK (Argentina)**

V5 Aplicaciones de la OB en la Atención Primaria de Salud (ES/EN)

**Jorge L. TIZON GARCIA (España)**

V6 The importance of keeping early mental life in mind. Experiences from infant observation and reflective group practice in training for perinatal health professionals (FR/EN)

**Christine FRANCKX (Belgique) - Discutante : Jeanne MAGAGNA (U.K.)**

V7 Il était une fois Cattleya et sa maman qui a froid au cœur... (FR)

**LONGUEVILLE Catherine (France)**

V8 Alone in the midst of human noise... (EN/RUS)

**Svetlana POPOVA (Russie)**

V9 Un cadre adapté aux enfants présentant des troubles du spectre autistique d'origine psychogène : Célia, l'enfant fantôme (FR)

**Noria ALLAMI (France)**

16.30-17.30 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOP

17.30-18.00 - Discussion-Discusión

Ouvertures et élargissements de l'observation selon E. Bick à d'autres champs de réflexion  
Aperturas y extensiones de la observación según E. Bick a otros campos de reflexión  
Openings and expansions of the Esther Bick infant observation method to other fields of thought and practice

V10 Une approche dialectique de l'observation type Esther Bick et de l'observation piklérienne (FR)

**Bernard GOLSE\*, Régine PRAT (France)**

V11 Resonancias de la Observación de Bebés Método Esther Bick, en la familia observada y en el analista... Sueño epistemológico. Funciones del observador (ES/EN/PT)

**Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil)**

Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription  
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción  
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration



## Programme - Programa - Program

### XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

16.30-17.30 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOP

17.30-18.00 - Discussion-Discusión

Ouvertures et élargissements de l'observation selon Esther Bick à d'autres champs de réflexion  
Aperturas y extensiones de la observación según Esther Bick a otros campos de reflexión

TITRE EN ANGLAIS

V12

"Flapjacks, tangerines, coffee and tea" ingredients for a post-natal parent and baby support group; an application of infant observation and psychoanalytic technique within the wider community

Alison BRUCE (U.K.)

V12

La función continente del observador en la relación bebé y contexto familiar (ES)

Josefina SAIZ FINZI , Lucila GAMARRA TATE (Argentina)

V13

Entrelazamiento dinámico entre diferentes niveles de la misma experiencia emocional: una observación de los intercambios corporales, emocionales y familiares en una situación de observación de bebés (ES)

Julio Néstor GALINDO GOMEZ (Colombia)

V14

La observación de bebés en el contexto de los programas de familias de acogida : un estudio de caso (ES/FR)

Matías MARCHANT (Chile)

V15

¿ Dónde está el bebé ? (ES/FR)

Silvia NEBORAK (Argentina)

V16

La formation à l'observation du bébé à l'épreuve du traumatisme (FR)

Elodie PAGLIAROLI (France)



Pour tous - Para todos - For all

20.30

Dîner de Gala-Cena de Gala-Gala Dinner

50€

Soirée Salsa-Noche de Salsa-Salsa Evening

avec Indira Sanchez, l'une des plus belles voix féminines de Cuba et le Groupe QVASHÉ



Sur inscription - Facultatif - Hors tarif inscription Congrès  
Inscripción solicitada - Opcional - No incluida en la cuota de inscripción al Congreso  
On Registration - Optional - Not included in the Congress registration fee

Prix/Pers.





# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Samedi 24 février - Sabado 24 de Febrero - Saturday February 24th

Mal-être dans la civilisation et richesse de l'observation du bébé

Malestar en la civilización y ricesa de la observación del bebé

Uneasiness in civilisation and the richness of Infant Observation

Plénières-Plenarias  
Plenary sessions



MATIN-MAÑANA-MORNING

Christine FRANCKS, Présidente de séance,  
coordonnatrice, coordinadora

08.30 **Accueil - Bienvenida - Welcome**

09.00-09.45 El malestar en la cultura y la observación del bebé  
**Graciela BALL, DE LA SERNA Lucila (Argentina)**

09.45-10.00 Discussion-Discusión

10.00-10.45 Comment approcher le nouveau-né et les premiers parentages en croisant  
les modèles psychanalytiques et anthropologiques  
**Joëlle ROCHETTE-GUGLIELMI (France)**

10.45-11.00 Discussion-Discusión

11.00-11.30



11.30-12.15 These speaking Hands  
**Jeanne MAGAGNA (U.K.)**

12.15-12.30

Discussion-Discusión  
Synthèse de la « **MASTER CLASSE** - Méthode d'Observation Esther Bick,  
Mise en situation d'un petit groupe de professionnels Cubains  
Síntesis de la "CLASE MAGISTRAL - Método de Observación Esther Bick,  
Puesta en situación de un pequeño grupo de profesionales Cubanos  
Synthesis of the "MASTER CLASS - Esther Bick Observation Method,  
Real-life situation of small group of Cuban professionals

12.30-13.30

**Joëlle ROCHETTE-GUGLIELMI, Marie-Christine LE GUELLEC CAUMONT (France)**

Table ronde et Conclusions - Mesa redonda y conclusiones  
Round Table and Conclusions

13.30-14.00

Surprise et animation-Verre de l'amitié-Clôture du Congrès International  
Sorpresa y animación-Copa de la amistad-Clausura del Congreso Internacional  
Surprise and entertainment-Friendship drink-Closing of the International Congress

**Avec Ramon Leyba, Vox Cordis**

14.30

**AIDOBB**

Assemblée Générale - Asamblea General -General Assembly  
Proposition pour le prochain Congrès international AIDOBB  
Propuesta Próximo Congreso Internacional AIDOBB  
Proposal for the next AIDOBB International Congress



# INFORMATIONS PRATIQUES

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS



### A propos de Cuba

- **Superficie** : 110 860 km<sup>2</sup>.
- **Population** : 11.25 millions d'habitants (estimation 2023).
- **Densité** : 102 hab/km<sup>2</sup>.
- **Capitale** : La Havane.
- **Langue officielle** : l'espagnol.
- **Monnaie** : depuis la disparition en 2021 du peso convertible (CUC), une seule monnaie a cours légal : le peso cubano (abrégé CUP).

### Sites inscrits au Patrimoine mondial de l'Unesco

- La vieille ville de La Havane et son système de fortifications (1982) ;
  - Trinidad et la vallée de los Ingenios (1988) ;
  - Le château de San Pedro de la Roca (castillo del Morro) à Santiago de Cuba (1997) ;
  - Le parc national Desembarco del Granma (1999) ;
  - La vallée de Viñales (1999) ;
  - Le paysage archéologique des premières plantations de café du sud-est de Cuba (2000) ;
  - Le parc national Alejandro de Humboldt (2001) ;
  - Le centre historique urbain de Cienfuegos (2005) ;
  - Le centre historique de Camagüey (2008).
- Le style de musique et de danse tumba francesa de Santiago et la rumba ont été inscrits par l'Unesco au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

### Climat

Typiquement tropical, le climat cubain est néanmoins influencé par le caractère insulaire du pays, le régime des pluies et l'altitude. 2 saisons principales : une sèche (« l'hiver ») et une humide (« l'été »). La saison sèche de fin novembre à fin avril. La moyenne des températures à Cuba est alors de 25 °C. La saison des pluies démarre en juin et dure jusqu'en octobre-novembre. Il fait aussi plus chaud (27-28 °C) et l'air est davantage étouffant.

À Cuba, en février, ce n'est pas l'hiver. Le climat est sec et les températures sont comprises entre 19 et 27 °C à La Havane : une météo idéale pour un voyage au soleil en février.

### Argent

A Cuba, on utilise désormais uniquement le peso cubain (CUP) qui est la monnaie nationale.

Ni dollars US (lourdement taxés), ni carte américaine (American Express) ou émise par une banque américaine ; préférez les euros. (En juin 2022, 1 € valait environ 24 CUP (soit environ 0,04 € pour 1 CUP) au taux de change officiel).

Le change des devises se fait dans les banques et les bureaux de change officiels (pas à la sauvette dans la rue). On peut également y retirer des espèces avec une carte bancaire internationale (Visa, MasterCard). On trouve de plus en plus de distributeurs automatiques (notamment à La Havane).

Règlements par carte bancaire dans les établissements de standing et les zones touristiques.

Les banques ouvrent, en général, du lundi au vendredi, de 9h00 à 15h00 (elles ferment à midi le dernier vendredi du mois). Les bureaux de change (Cadeca) sont ouverts du lundi au samedi, de 9h00 à 18h00, et parfois de 9h00 à midi, le dimanche.

### Electricité

110 volts en général (mais parfois 220 dans les hôtels des chaînes internationales). Prises de type US en général : 2 fiches plates ; mais pas toujours. Emporter adaptateur et transformateur.



# INFORMATIONS PRATIQUES

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS



### A PROPOS DE CUBA...

#### Electricité

110 volts en général (mais parfois 220 dans les hôtels des chaînes internationales). Prises de type US en général : 2 fiches plates ; mais pas toujours. Emporter adaptateur et transformateur.

#### Téléphone

Lorsque les communications sont possibles (et ce n'est pas le cas dans tous les hôtels), les communications internationales sont extrêmement chères ; la solution la plus avantageuse est sans doute d'appeler d'une cabine à carte du réseau Etecsa (Empresa de Telecomunicaciones de Cuba S.A.) ou d'envoyer un SMS.

#### Formalités pour entrer à Cuba comme touriste, vous devrez être muni des documents suivants :

**Passeport** en cours de validité.

**Les assurances** couverture santé sont obligatoires pour tous les voyageurs à Cuba. Doit être présenter un document attestant la souscription à une police d'assurance voyage, couvrant les frais médicaux et l'assistance en cas de rapatriement. Elles doivent être souscrites dans le pays d'origine ; un justificatif peut être exigé à l'aéroport. Si toutefois, pour une raison exceptionnelle, un voyageur n'était pas couvert, il serait contraint de souscrire une assurance à l'aéroport d'arrivée à Cuba.

**Visa** : pas de visa pour les ressortissants français, belges ou suisses.

**Carte de tourisme** : c'est un formulaire obligatoire pour entrer à Cuba. Prix : environ 25 € par personne. Cette carte, utilisable jusqu'à 6 mois après son émission, n'est valable que pour une entrée à Cuba et a une validité de 30 jours à partir de votre arrivée sur l'île. Attention, c'est une simple feuille volante, pensez à la conserver précieusement (ou là l'agrafer dans le passeport).

#### Vaccins conseillés

vaccins universels (DTCP, hépatite B) ; typhoïde et hépatite A.  
Nous vous invitons à vous rapprocher de votre médecin.

#### Hébergement

Nous invitons les participants à opter pour un hébergement proche de lieu du Congrès : COLEGIO UNIVERSITARIO SAN GERONIMO DE LA HABANA - Obispo/Mercaderes y San Ignacio - La Habana, Cuba.

Différents types de logement possibles à des prix plus ou moins élevés ou chez l'habitant.  
Vous pouvez contacter notre partenaire :

#### HAVANTOUR - Paris

Marie ou Valentine, agent de réservation

TÉL 01 48 01 44 44

resa.web@havanatour.fr - reservations@havanatour.fr

www.havanatour.fr

#### Contacts HAVANATOUR

Italie - +39 02 676 0691 - Milan (Havanatur Italia Srl)

Espagne - +34 91782 37 84 -Madrid (Guama Havanatur)

Royaume-Uni - +44 1707 646463 Hertfordshire (Havanatour UK Ltd)



le spécialiste de Cuba



# INFORMATIONS PRATIQUES

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS



### Lieu de tenue du Congrès

COLEGIO UNIVERSITARIO SAN GERONIMO DE LA HABANA - Obispo/Mercaderes y San Ignacio  
La Habana, Cuba.

### Langue du Congrès

Les langues officielles du Congrès sont : l'espagnol, le français et l'anglais.

Des interprétations seront assurées durant toutes les séances plénières et certains ateliers.

Les séances proposant une interprétation simultanée seront repérées par le symbole 

Tous les intervenants sont tenus de présenter leurs travaux dans l'une des trois langues du Congrès.

### Lettres de voyage

Lettres d'invitation : Les lettres d'invitation nécessaires à l'obtention des visas sont délivrées sur simple demande e-mail : [aidobbcuba2024@gmail.com](mailto:aidobbcuba2024@gmail.com)

Pour obtenir une lettre d'invitation, les participants doivent être inscrits et à jour de leurs droits d'inscription.

Lettre relative au transport de médicaments : nous vous invitons à vous rapprocher de votre médecin traitant dans le cadre de prise de médicaments.

### Certificat de présence

Tous les congressistes se verront remettre un certificat de présence, en même temps que la « pochette congressiste » sur site.

### Transporteur

Selon nos recherches les vols les plus économiques sont Iberia (La Havane) - TUI Belgique Varadero  
Havanatour peut également vous proposer des vols à destination de Cuba.

### Annulation et remboursement - Cancelación y reembolso - Cancellation and refund

#### XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription.

En cas de désistement après le 1er janvier 2024, aucun remboursement ne sera possible et les frais d'inscription resteront dus et feront l'objet d'une facturation.

Avant la date du 1er janvier 2024, toute demande d'annulation et de remboursement doit être notifiée avec justification des impératifs d'annulation, par mail à l'adresse suivante : [aidobbcuba2024@gmail.com](mailto:aidobbcuba2024@gmail.com)

Si le remboursement est accordé, alors il sera effectué à la hauteur du montant de l'inscription après déduction d'une retenue de 100€, et ce quel que soit le coût initial de l'inscription.

Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès.



# BULLETIN D'INSCRIPTION

# FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

# REGISTRATION FORM

Date limite inscription 15 octobre 2023

Fecha límite de inscripción 15 de octubre de 2023

Deadline for registration 15 October 2023



## PARTICIPANT(E)

Prof.

Dr.

Mme/Sra.Mrs

M./Sr./Mr.

Nom/Apellido/Family name :

Prénom/Nombre/First name :

Profession/Profesión :

E-mail :

Tél./Phone Number :

Code Postal/Codigo Postal/Zip Code :

Ville/Ciudad/City :

Pays/País/Country :

I AM REGISTERING FOR THE 11TH INTERNATIONAL CONGRESS OF INFANT OBSERVATION-CUBA  
REGISTRATION FEES\* (\*WITHOUT LODGING AND TRANSPORT)  
ACCESS TO THE CONFERENCES, WORKSHOPS AND THE EXPOSITION.

Je m'inscris au 11ème Congrès International de l'Observation de l'Enfant-CUBA

Me inscribo en el 11º Congreso Internacional de Observación del Bébé-CUBA

I am registering for the 11th International Congress of Infant Observation-CUBA

Date et Signature

Firma y fecha

Date and signature

Je serais accompagné(e)

Estaré acompañado

I will be accompanied

Je ne serais pas accompagné(e)

No Estaré acompañado

I will not be accompanied

Je souhaite recevoir les informations pour mon accompagnant (programme social, tarifs...)

Deseo recibir información para mi acompañante (programa social, tarifas...)

I would like to receive information for my companion (social programme, rates...)

# BULLETIN D'INSCRIPTION FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN REGISTRATION FORM

**AIDOBB**  
www.aidobb.org

Date limite inscription 15 octobre 2023

Fecha límite de inscripción 15 de octubre de 2023

Deadline for registration 15 october 2023



**AIDOBB** ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON BICK

**XI Congrès International  
XI Congreso Internacional  
XI International Congress**

**LA HAVANE - CUBA**

**21-22-23-24 février 2024**

**Term & Conditions** ● Programme en cours d'élaboration  
Programa en fase de elaboración  
Program in progress

## TARIFS/PRECIOS/PRICES

Jusqu'au/hasta/until - 15 octobre/octubre/October

**380 €**

Colloque uniquement pour les Formateurs + Congrès/Coloquio sólo para formadores + Congreso/Colloquium for Trainers only + Congress (incluant 30 € de cotisation à AIDOBB/with la cuota de socio de AIDOBB de 30 € /with AIDOBB membership 30 €)

**350 €**

Uniquement Congrès/Sólo el Congreso/Congress Only - (sans cotisation à AIDOBB/sin la cuota de socio de AIDOBB/without AIDOBB membership)

**300 €**

Uniquement Congrès/Sólo el Congreso/Congress Only - Groupe à partir de 5 personnes/Grupos de 5 personas o /Groups of 5 people

**280 €**

Uniquement Congrès/Sólo el Congreso/Congress Only Groupe à partir de 10 personnes/Grupos de 10 personas/Groups of 10 people

**180 €**

Étudiants/Estudiantes/Students - Congrès (présentation de justificatif-places limitées/présentación de prueba-plazas limitadas/ presentation of proof-limited places) (jusqu'au/hasta/until 30 septembre/30 de septiembre/30st september)

## TARIFS/PRECIOS/PRICES

Après/Después/After  
15 octobre/octubre/October

**450 €**

**420 €**

**360 €**

**340 €**

**TARIFS/pers.-PRECIOS/Pers.-FEE/pers. : Droits d'inscription\* (\*hors hébergement et transport) - Accès aux conférences, aux ateliers et à l'exposition - Déjeuner - Cocktail de bienvenue.**

## Paiement en ligne/Pago online/Online payment

**WWW.AIDOBB.ORG**

## Règlement par virement/Transferencia bancaria/Payment by wire transfer COORDONNEES BANCAIRES/SEÑAS BANCARIAS/BANK DETAILS

Banque/Banco/Bank : Société Générale

Titulaire du Compte/Titular de la cuenta/Account Holder : ADDOBB

Domiciliation/Branch/ Domiciliación : PARIS PARC BRASSENS (03541)

RIB : 30003 03541 00050187336 24

IBAN : FR76 3000 3035 4100 0501 8733 624 BIC : SOGEFRPP



Je m'inscris et je règle le montant de l'inscription par virement bancaire

Paiement effectué/Pago efectuado/Amount Paid ..... €

Date/Fecha ...../...../..... ☐



## Annulation et remboursement - Cancelación y reembolso - Cancellation and refund

En cas de désistement après le 1er janvier 2024, aucun remboursement ne sera possible et les frais d'inscription resteront dus et feront l'objet d'une facturation.

Avant la date du 1er janvier 2024, toute demande d'annulation et de remboursement doit être notifiée

avec justification des impératifs d'annulation, par mail à l'adresse suivante : [aidobbcuba2024@gmail.com](mailto:aidobbcuba2024@gmail.com)

Si le remboursement est accordé, alors il sera effectué à la hauteur du montant de l'inscription après déduction d'une retenue de 100€, et ce quel que soit le coût initial de l'inscription.

Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès.

**XI CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS SEGÚN BICK Y SUS APLICACIONES**

**CREATIVIDAD Y TRANSFORMACIONES CON LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y SUS APLICACIONES**



**21-22-23-24 de Febrero 2024**

LUGAR :  
COLEGIO UNIVERSITARIO SAN GERONIMO DE LA HABANA  
Obispo/ Mercaderes y San Ignacio - La Habana, Cuba

**LA HAVANE - CUBA**

